

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 38

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 38

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

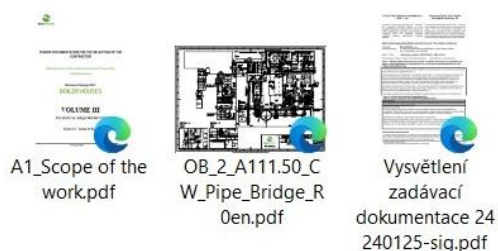
IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB2 Kotelny“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION



1. Locations of the delivery limits for process pipelines:

Ref: ANNEX A1 Scope of Work; chapter 8.2 List of connection points of LOT OB2

Please specify the locations of the following delivery limits in the layout drawing:

NB 207 Connection of cooled water from the aftercooling sumo K20 to sewerage system

NB 208 Industrial water

NB 209 Demiwater from E1 A for K20

NB 217 Drainage and discharge

NB S1 Sewage piping

NB S2 Rainwater

NB S3 Drinking water

NB S9 Water Supply firefighting system

2. Fire water piping inside the boiler house

It was stated in the Explanation of the Tender document NO.24. that fire protection systems and equipment will be in the scope of OB7. Is fire water distribution piping in the scope of OB 7 as well, (see the tie in NB S9 for fire water) ?

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE /
PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz/request:

1. Locations of the delivery limits for process pipelines:

Ref: ANNEX A1 Scope of Work; chapter 8.2 List of connection points of LOT OB2

Please specify the locations of the following delivery limits in the layout drawing:

NB 207 Connection of cooled water from the aftercooling sumo K20 to sewerage system

NB 208 Industrial water

NB 209 Demewater from E1 A for K20

NB 217 Drainage and discharge

NB S1 Sewage piping

NB S2 Rainwater

NB S3 Drinking water

NB S9 Water Supply firefighting system

Odpověď Zadavatele:

NB 207 – odtok z dochlazovací jímky – do stávající dochlazovací jímky (úroveň -3,8m) nebo do systému dešťové vody v okolí kotelny K20 (viz 1)

NB 208 – průmyslová voda – z venkovních rozvodů (viz 2)

NB 209 – odstraněno z důvodu duplicity s NB 211 a NB 212

NB 211 + NB 212 – okruh vnitřního chlazení – napojení u stávajících chladičů vnitřního chlazení na úrovni -3,8m (viz 3) – nutné napojit na chladič bloku 80 i 90

NB 217 – odstraněno z důvodu duplicity s NB 207

NB E4 – odstraněno z důvodu duplicity s OB6

NB S1 – odstraněno z důvodu absence tohoto typu vody

NB S2 – dešťová kanalizace – dle Vašeho návrhu svodů dešťové vody na úrovni 0m u hrany objektu SO 201

NB S3 – pitná voda – ze stávající budovy E1 v úrovni 0m (viz 4)

NB S4 – odstraněno z důvodu duplicity s OB7

NB S5 – přípojky elektro - na úrovni 0m v oblasti budoucí rozvodny v SO 201 (viz 5)

NB S6 – odstraněno z důvodu absence tohoto typu vody

NB S9 – odstraněno z důvodu duplicity s OB7

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / *In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.*

Dotaz/request:

2. Fire water piping inside the boiler house

It was stated in the Explanation of the Tender document NO.24. that fire protection systems and equipment will be in the scope of OB7. Is fire water distribution piping in the scope of OB 7 as well, (see the tie in NB S9 for fire water)?

Odpověď Zadavatele:

Veškeré rozvody SHZ jsou v rozsahu OB7. Zadavatel v této souvislosti nahrazuje přílohu A1 zadávací dokumentace novou verzí; viz Oznámení o doplnění a změně zadávací dokumentace poř. č. 06.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

All fire systems are in the scope of OB7. The Contracting Entity in this connection replaces Annex A1 to the Tender Documentation with a new version; see Notice of the Amendment and Change to the Tender Documentation No. 06.